

6 וַיִּדְלֵ יִשְׂרָאֵל מְאֹד מִפְּנֵי מִדְיָן וַיִּזְעְקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה׃ פ
 — Господа до Iзраїля сини i-заволали Мідіан через дуже Iзраїль I-знедолів
[H3068](#) [H0413](#) [H3478](#) [H2199](#) [H4080](#) [H6440](#) [H3966](#) [H3478](#) [H1809](#)

I через Мідіяна Iзраїль дуже зубóжив, i Iзраїлеві сини клікали до Господа.

7 וַיְהִי לִי־שָׁלוֹם כִּי־זָעַקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה עַל־אֲדוֹת מִדְיָן׃
 Мідіану справу через Господа до Iзраїля сини заволали коли I-сталося
[H4080](#) [H0182](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3478](#) [H2199](#) [H1961](#)

I сталося, коли Iзраїлеві сини кликали до Господа через Мідіяна,

8 וַיִּשְׁלַח יְהוָה אִישׁ נָבִיא אִישׁ חֹלֵם לְהַגִּיד לְיִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר לָהֶם כֹּה־אָמַר
 каже так їм i-сказав Iзраїля синів до пророка чоловіка Господь послав
[H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0413](#) [H5030](#) [H0376](#) [H3068](#) [H7971](#)

וַיְהִי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֲנֹכִי הֵעֲלִיתִי אֶתְכֶם מִמִּצְרַיִם וַאֲצִיא אֶתְכֶם מִבֵּית עַבְדִּים׃
 рабства з-дому вас i-вивів з-Єгипту вас вивів Я Iзраїля Бог Господь
[H5650](#) [H0853](#) [H3318](#) [H4714](#) [H0853](#) [H5927](#) [H0595](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#)

то Господь послав до Iзраїлевих синів мўжа пророка, а він сказав їм: „Так сказав Господь, Бог Iзраїлів: Я вивів вас із Єгипту, i випровадив вас із дому рабства.

9 וַאֲצֵל אֶתְכֶם מִיַּד מִצְרַיִם וּמִיַּד כָּל־לְחָצִיקֶיךָ וְאֶנְרַשׁ אֹתְךָ יְיָ
 i-визволив вас від-руки Єгипту від-руки всіх i-від-руки i-вигнав гнобителів-ваших
[H0853](#) [H1644](#) [H3905](#) [H3605](#) [H3027](#) [H4713](#) [H3027](#) [H0853](#) [H5337](#)

מִפְּנֵיכֶם וְאֶתְנָה לָכֶם אֶת־אֶרֶץ׃
 від-вас i-дав вам вам землю-їхню
[H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H6440](#)

I Я спас вас з руки Єгипту, i з руки всіх, хто вас тїснув. I Я повиганяв їх перед вами, а їхній край віддав вам.

10 וַאֲמַרְהָ לָכֶם אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לֹא תִירָאוּ אֶת־אֱלֹהֵי הָאֲמֹרִי
 i-сказав вам Я Господь Бог-ваш Господь Я вам i-сказав
[H0567](#) [H0430](#) [H0853](#) [H3372](#) [H3808](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0589](#) [H0559](#)

אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ יוֹשְׁבֵי אֶת־הָאָרֶץ וְלֹא שָׁמַעְתֶּם בְּקוֹלִי׃ פ
 в-землі-яких живете ви на-землі-їхній але-не послушали голосу-Мого
[H0805](#) [H3808](#) [H0776](#) [H3427](#)

I сказав Я до вас: Я Господь, Бог ваш! Не будете боятися аморейських богів, що в їхньому краї сидите ви. Та ви не послухалися Мого голосу!“

11 וַיָּבֹא מַלְאָךְ יְהוָה וַיֵּשֶׁב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר בְּעֹפְרָה לְיוֹאָשׁ
 I-прийшов ангел Господній i-сїв під дубом який в-Офрі якi належить
[H3101](#) [H6084](#) [H0424](#) [H8478](#) [H3427](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0935](#)

הָעֹזְרִיאֵבִי וְגִדְעוֹן בֶּן־יֹוֹגַבְדִּי חֶבֶט חֲשִׁים בְּנֹת לְהַנִּס מִפְּנֵי
 авіезерянину a-Гідеон син-його молотив пшеницю чавільні щоб-сховати від
[H6440](#) [H5127](#) [H1660](#) [H2406](#) [H2251](#) [H1439](#) [H0033](#)

מִדְיָן׃
 Мідіану
[H4080](#)

I прийшов Ангол Господній, i всївся під дубом, що в Офрі, який належить аві-езріянину Йоашеві. А син його Гедебн молотив пшеницю в виноградному чавїлі, щоб заховатися перед мідіянїтянами.

12 וַיֵּרָא אֵלָיו מַלְאָךְ יְהוָה וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה יְהוָה הֵחֱבִיל׃
 I-явився йому йому ангел Господній Господній ангел йому I-явився
[H2428](#) [H1368](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#) [H4397](#) [H0413](#) [H7200](#)

18 אֶל- נָא תָמַשׁ מִזֶּה עַד- בָּאִי אֵלַיָּךְ וְהֵצַאתִי אֶת- מִנְחָתִי
 дарунок-мій — i-винесу до-Тебе прийду-я доки звідси відходи будь-ласка не
[H4503](#) [H0853](#) [H3318](#) [H0413](#) [H0935](#) [H5704](#) [H2088](#) [H4185](#) [H4994](#) [H0408](#)

וְהִנְחֵתִי לְפָנֶיךָ וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אֲשַׁב עַד שׁוּבָהְךָ:
 i-покладу перед-Тобою Я i-сказав зачекаю доки повернешся-ти
[H3240](#) [H6440](#) [H0559](#) [H0595](#) [H3427](#) [H5704](#) [H7725](#)

Не відходь же звідси, аж поки я не прийду до Тебе, і не принесу дарунка мого, і не покладу перед лицем Твоїм". А Той відказав: „Я буду сидіти аж до твого повернення“.

19 וַיָּבֵינָהּ וַיִּשְׂוֹב וְהָיָה כֹּה וַיַּעַשׂ וַיְגִדֵי עֹיִם וַיֹּאפֶתֶת קֶמַח מִצֹּת הַבָּשָׂר
 i-Гидеон увійшов а-юшка в-кошик налив в-горщик i-виніс до-Нього під дуба до іспісних-хлібів м'ясо
[H1439](#) [H0935](#) [H1423](#) [H5795](#) [H0374](#) [H7058](#) [H4682](#) [H1320](#)

שָׁם בֶּטֶל וְהִמְרַק שָׁם בְּפִרְוֹר וַיִּוָּצָא אֵלָיו אֶל- תַּחַת הָאֵלֶּה וַיִּנָּשׁ:
 i-підніс в-кошик а-юшку налив в-горщик i-виніс до-Нього під дуба до іспісних-хлібів м'ясо
[H5536](#) [H4839](#) [H6517](#) [H3318](#) [H0413](#) [H8478](#) [H0424](#) [H5066](#)

ו

Гидеон увійшов до хати, і спорядив козеня, і опрісноків з ефі муки, м'ясо поклав до коша, а юшку влив до горщика. І приніс він до Нього під дуб, та й поставив перед Ним.

20 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים קַח אֶת- הַבָּשָׂר וְאֶת- הַמִּצֹּת וְהִנַּח אֶל-
 I-сказав йому ангел Божий візьми м'ясо і іспісних-хліби на i-поклади
[H0559](#) [H0413](#) [H4397](#) [H0430](#) [H3947](#) [H0853](#) [H1320](#) [H0853](#) [H4682](#) [H3240](#) [H0413](#)

הַסֵּלַע הַלֵּז וְאֶת- הַמְרַק שָׁפוֹךְ וַיַּעַשׂ כֵּן:
 оцю скелю а юшку вилий i-зробив так
[H5553](#) [H1975](#) [H0853](#) [H4839](#) [H8210](#)

І сказав до нього Ангол Божий: „Візьми це м'ясо й ці опрісноки, та й поклади на оцю скелю, а юшку вилий“. І той так зробив.

21 וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ יְהוָה אֶת- קֶצֶה הַמִּשְׁעָנָה אֲשֶׁר בְּרִוּוֹ וַיִּגַע
 I-протягнув ангел Господній іспісних-хліби до-м'яса
[H7971](#) [H4397](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3027](#) [H5060](#)

בְּבָשָׂר וּבְמִצֹּת וַתֵּעַל הָאֵשׁ מִן- הַצּוּר וַתֹּאכַל אֶת- הַבָּשָׂר וְאֶת-
 i-до-іспісних-хлібів i-зійшов вогонь з скелі і до-пожер м'ясо і
[H1320](#) [H4682](#) [H5927](#) [H0784](#) [H6697](#) [H0398](#) [H0853](#) [H1320](#) [H0853](#)

הַמִּצֹּת וּמַלְאָךְ יְהוָה הִלָּךְ מְעִינָיו:
 іспісних-хліби а-ангел Господній зник з-очей-його
[H4682](#) [H4397](#) [H3068](#) [H1980](#)

І витягнув Ангол Господній кінець палиці, що в руці Його, і доторкнувся до м'яса та до опрісноків, — і знявся зо скелі огонь, та й поїв те м'ясо та опрісноки, а Ангол Господній зник з його очей.

22 וַיִּבְרָא וַיָּבֵינָהּ כִי- מַלְאָךְ יְהוָה הָיָה הוּא — ס וַיֹּאמֶר גִּדְעוֹן אֶתְּהָ אֲדֹנָי
 I-побачив Гидеон що ангел Господній це Господній ой Гидеон
[H7200](#) [H1439](#) [H4397](#) [H3068](#) [H1931](#) [H0559](#) [H1439](#) [H0162](#) [H0136](#)

יְהוָה כִּי- עַל- כֵּן רָאִיתִי מַלְאָךְ יְהוָה פָּנָיִם אֶל- פָּנָיִם:
 Боже бо через те побачив-я ангела Господнього обличчям до обличчя
[H3069](#) [H7200](#) [H4397](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0413](#) [H6440](#)

І побачив Гидеон, що це Ангол Господній. І сказав Гидеон: „Ах, Владико, Господи, бож я бачив Господнього Ангола обличчя в обличчя“.

וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה שְׁלֹמֹם לְךָ אֶל־תִּירָא לֹא תִמּוֹת׃ 23
 I-сказав йому Господь мир тобі не бійся не помреш
[H4191](#) [H3808](#) [H3372](#) [H0408](#) [H7965](#) [H3068](#) [H0559](#)

I сказав йому Господь: „Мир тобі, — не бійся, не помреш!“

וַיִּבֶן שָׁם גִּדְעוֹן מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא לוֹ יְהוָה שְׁלֹמֹם עַד הַיּוֹם 24
 I-збудував там Гідеон жертвник Господу і-назвав його мир до дня
[H3117](#) [H5704](#) [H7965](#) [H3068](#) [H7121](#) [H3068](#) [H4196](#) [H1439](#) [H8033](#) [H1129](#)

הַזֶּה עוֹלָנוּ בַּעֲפָרַת הָעֲזָרִי אָבִי פּ—
 цього він-ще в-Офрі авіезерянина
[H0033](#) [H6084](#) [H5750](#) [H2088](#)

I Гедеон збудував там жертівника для Господа, і назвав ім'я йому: Єгова-Шалом . Він ще є аж до цього дня в Офрі Авіезеровій.

וַיְהִי בַלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה קַח אֶת־פַּר־הַשּׂוֹר הַאֲשֶׁר 25
 I-сталося тієї-ночі I-сказав йому Господь візьми тельця — бичачого
[H7794](#) [H6499](#) [H0853](#) [H3947](#) [H3068](#) [H0559](#) [H1931](#) [H3915](#) [H1961](#)

לְאָבִיךָ וַפָּר־יְהוָה שְׁנַיִם שָׁבַע הַשָּׁנִי וַיִּבֶן אֶת־מִזְבֵּחַ
 у-батька-твого і-другого-тельця семи семилітнього і-зруйнуй тельця — жертвник
[H4196](#) [H0853](#) [H2040](#) [H8141](#) [H7651](#) [H8145](#) [H6499](#) [H0001](#)

הַבַּעַל אֲשֶׁר לְאָבִיךָ וְאֶת־הָאֲשֶׁרָה אֲשֶׁר־עָלָיו תִּכְרֹת׃
 який Ваала і у-батька-твого ашери як при-ньому зрубай
[H3772](#) [H0842](#) [H0853](#) [H0001](#)

I сталося тієї ночі, і сказав йому Господь: „Візьми бичка з волів батька свого, і другого бичка семилітнього, і розбий Ваалового жертівника батька свого, а святе дерево, що при ньому, зрубай.“

וּבֵנִיתָ מִזְבֵּחַ לַיהוָה בְּמִעְרַכָּה וּבְנִיתָ אֶל־הַיָּד עַל־רֹאשׁ הַמְּעוֹז הַזֶּה 26
 і-збудуй жертвник Господу Богові-твоєму на вершині укріплення цього
[H2088](#) [H4581](#) [H0430](#) [H3068](#) [H4196](#) [H1129](#)

בְּמִעְרַכָּה וְלָקַחְתָּ אֶת־הַפָּר־הַשָּׁנִי וְהֵעַלִיתָ עוֹלָה בַּעֲצֵי הָאֲשֶׁרָה
 в-порядку і-візьми тельця — другого тельця цілопалення на-дровах ашери
[H0842](#) [H6086](#) [H5927](#) [H8145](#) [H6499](#) [H0853](#) [H3947](#) [H4634](#)

אֲשֶׁר תִּכְרֹת׃
 зрубаєш яку
[H3772](#)

I збудуєш жертівника Господеві, Богові своєму, на верху цієї твердіни, у порядку. I візьмеш другого бичка, і принесеш цілопалення дровами з святого дерева, яке зрубаєш“.

וַיִּקַּח גִּדְעוֹן עֲשָׂרָה אַנְשִׁים מִעֲבָדָיו וַיַּעַשׂ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר אֵלָיו יְהוָה 27
 I-взяв Гідеон десять чоловіків зі-слуг-своїх зробив як говорив йому Господь
[H3068](#) [H0413](#) [H1696](#) [H5650](#) [H0376](#) [H6235](#) [H1439](#) [H3947](#)

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר יָרָא אֶת־בֵּית אָבִיו וְאֶת־אֲנָשָׁי הָעִיר מַעֲשׂוֹת
 і-сталося як боявся яв батька-свого дому і людей міста робити-вдень
[H0376](#) [H0853](#) [H0001](#) [H0853](#) [H3372](#) [H1961](#)

יּוֹמָם וַיַּעַשׂ לַיְלָה׃
 удень зробив вночі
[H3915](#) [H3119](#)

I взяв Гедеон десять людей зо своїх рабів, і зробив, як говорив до нього Господь. I сталося, через те, що боявся дому батька свого та людей того міста, щоб робити вдень, то зробив уночі.

אֲשֶׁר־ яка	וְהָאֲשֶׁרָה i-ашера H0842	הַבַּעַל Ваала	מִזְבֵּחַ жертвник H4196	נִתַּן зруйновано H5422	וְהָנָה i-ось H2009	בְּבִקְרָה вранці H1242	הָעִיר міста	אֲנָשֵׁי люди H0376	וַיִּשְׁכְּמוּ I-встали-рано H7925
הַבְּנוּי: збудованому H1129	הַמִּזְבֵּחַ жертвнику H4196	עַל־ на	הָעֵלָה принесено H5927	הַשְּׂנִי другого H8145	הַפָּר тельця H6499	וְאֵת a H0853	כָּרְתָהּ зрубана H3772	עָלָיו при-ньому	

I встали люди того міста рано вранці, аж ось жертівник Ваалів розбитий, а святе дерево, що при ньому, порубане, а другого бичка принесено в жертву на збудованому жертівнику.

וַיִּבְקְשׁוּ i-шукали H1245	וַיִּדְרְשׁוּ i-допитувалися H1875	הִנֵּה цю H2088	הַדָּבָר річ H1697	עָשָׂה зробив	מִי хто H4310	רְעֵהוּ одного H7453	אֶל־ до H0413	אֶישׁ один H0376	וַיֹּאמְרוּ i-сказали H0559
הַזֶּה: цю H2088	הַדָּבָר річ H1697	עָשָׂה зробив	יֹאָשׁ Йоаша H3101	בֶּן־ син	גִּדְעוֹן Гідеон H1439	וַיֹּאמְרוּ i-сказали H0559			

I говорили вони один одному: „Хто зробив оцю річ?“ I вони вивідували й шукали, та й сказали: „Гідеон, син Йоашів, зробив оцю річ“.

כִּי бо H4191	וַיִּמָּת нехай-помре H4191	בְּנֵה сина-твого	אֶת־ — H0853	הוֹצֵא виведи H3318	יֹאָשׁ Йоаша H3101	אֶל־ до H0413	הָעִיר міста	אֲנָשֵׁי люди H0376	וַיֹּאמְרוּ i-сказали H0559
עָלָיו: при-ньому	אֲשֶׁר־ яка	הָאֲשֶׁרָה ашеру H0842	כָּרַת зрубав H3772	וְכִי i-бо	הַבַּעַל Ваала H4196	מִזְבֵּחַ жертвник H4196	אֶת־ — H0853	נִתַּן зруйнував H5422	

I сказали люди того міста до Йоаша: „Виведи сина свого, і нехай він помре, бо розбив Ваалового жертівника та порубав святе дерево, що при ньому“.

לְבַעַל за-Ваала	תִּרְיִבּוּן змагатиметеся H7378	וְהֵאֲתֵם чи-ви	עָלָיו проти-нього	עָמְדוּ стояли H5975	אֲשֶׁר־ хто	לְכֹל усім H3605	יֹאָשׁ Йоаш H3101	וַיֹּאמֶר I-сказав H0559	
הַבְּרָקָה ранку H1242	עַד־ до H5704	וַיִּמָּת буде-вбитий H4191	לּוֹ за-нього	וַיִּרְיִב змагатиметься H7378	אֲשֶׁר хто	אוֹתוֹ його H0853	תּוֹשִׁיעוּן врятуєте H3467	אַתֶּם ви	אִם־ чи
מִזְבֵּחֹו: жертвник-його H4196	אֶת־ — H0853	נִתַּן зруйновано H5422	כִּי бо	לּוֹ за-себе	יִרְב־ нехай-змагається H7378	הוּא він H1931	אֱלֹהִים бог H0430	אִם־ якщо	

I сказав Йоаш до всіх, що стояли при ньому: „Чи ви будете обставати за Ваалом? Чи ви допоможете йому? Хто буде обставати за ним, той буде забитий до ранку. Якщо він Бог, то нехай сам заступається за себе, коли той розбив його жертівника“.

כִּי бо	הַבַּעַל Ваал	בּוֹ з-ним	יִרְב־ нехай-змагається H7378	לְאֹמֶר кажучи H0559	יִרְבַּעַל Єруббаал H3378	הַהוּא той H1931	בַּיּוֹם־ у-день H3117	לּוֹ його	וַיִּקְרָא־ i-назвали H7121
				פ — H4196	מִזְבֵּחֹו: жертвник-його H4196	אֶת־ — H0853	נִתַּן зруйновано H5422		

I він назвав ім'я йому того дня: Єруббаал, говорячи: „Нехай змагається з ним Ваал, бо він розбив його жертівника“.

וַיַּעֲבְרוּ וְכָל- 33
i-переправилися разом зібралися Сходу i-сини i-Амалек Мідіан i-весь
H0622 H6002 H4080 H3605

וַיִּזְרְעוּלָּ: בְּעֵמֶק וַיִּחַנּוּ
Ізреельській в-долині i-розтаборувалися
H3157 H6010 H2583

А всі мідіяніти й амалікітяни та сини Кедему були зібрані разом, і перейшли Йордан, і таборували в долині Ізреел.

וַיָּרוּחַ וַיִּזְעַק בְּשׁוֹפָר וַיִּתְקַע וַיִּדְעֹן אֶת- 34
Авіезер i-скликав у-сурму i-засурмив Гідеона — зодягнув Господній А-Дух
H0044 H2199 H7782 H8628 H1439 H0853 H3847 H3068 H7307

אַחֲרָיו:
за-ним

А Дух Господній зійшов на Гедебна, і він засурмив у сурму, і був скликаний Авіезер за ним.

וּמְלָאכִים וַיִּזְעַק מִנְּשָׁה בְּכָל- 35
i-посланців за-ним він також i-скликав Манасії по-всьому послав i-посланців
H4397 H1931 H1571 H2199 H4519 H3605 H7971 H4397

שָׁלַח וַיַּעֲלוּ וַיִּבְנֹפְתָלִי וַיִּבְבְּלוּן כַּאֲשֶׁר שָׁלַח
назустріч-ім i-вийшли i-до-Нафталіма i-до-Завулона до-Ашера послав
H7125 H5927 H5321 H2074 H0836 H7971

І він послав послів по всьому Манасії, і був скликаний за ним і він. І послав він послів до Асіра, і до Завулона, і до Нефталіма, — і вони вийшли навперейми них.

וַיֹּאמֶר וַיִּדְעֹן אֶל- 36
І-сказав до Гідеон Бога якщо
H0853 H3027 H3467 H3426 H0430 H0413 H1439 H0559

וְיִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:
Ізраїля як Ти-говорив
H1696 H3478

І сказав Гедебн до Бога: „Якщо Ти спасеш Ізраїля моєю рукою, як говорив, —

הֲנִיָּה אֲנֹכִי מַצְיִג אֶת- 37
руні на буде роса якщо на-току вовняне руно — кладу я ось
H1492 H1961 H2919 H1637 H6785 H1492 H0853 H3322 H0595 H2009

לְבִדְיָה וְעַל- כָּל- הָאָרֶץ חֶרֶב וַיִּדְעַתִּי כִי- 37
— рукою-моєю визволиш що тоді-знатиму сухо землі всій а-на лише
H0853 H3027 H3467 H3045 H0776 H3605 H0905

וְיִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ:
Ізраїля як Ти-говорив
H1696 H3478

то ось я розстелю на тоці вовняне руно; якщо роса буде на самім руні, а на всій землі сухо, то я буду знати, що Ти спасеш Ізраїля моєю рукою, як говорив!“

מִן־	טל	וַיִּמַּץ	הַגִּזָּה	אֶת־	וַיִּזַּר	מִמָּחָרָת	וַיִּשְׁכֵּם	כֵּן	וַיְהִי־	38
з	росу	i-вижав	руно	—	i-вичавив	назавтра	i-встав-рано	так	I-сталося	
	H2919	H4680	H1492	H0853	H2115	H4283	H7925		H1961	

הַגִּזָּה	מְלוֹא	הַסֶּפֶל	מַיִם:
руна	повну	чашу	води
H1492	H4393	H5602	H4325

I сталося так. I встав він рано взавтра, i розстелив рунó, i вичавив росú з рунá, — повне горня́ води.

וַיֹּאמֶר	גִּדְעוֹן	אֶל־	הָאֱלֹהִים	אֶל־	יָחַר	אִפְדָּי	כִּי	וַאֲדַבְרָה	39
I-сказав	Гидеон	до	Бога	нехай-не	запалюється	гнів-Твій	на-мене	i-скажу	
H0559	H1439	H0413	H0430	H0408	H2734	H0639	H1696		

אָךְ	הַפַּעַם	אֲנֹכָהּ	נֹא־	רַק־	הַפַּעַם	בַּגִּזָּה	יְהִי־	נֹא־
лише	цього-разу	випробую	будь-ласка	лише	цього-разу	руном	нехай-буде	будь-ласка
H0389	H6471	H5254	H4994	H7535	H6471	H1492	H1961	H4994

תָּרַב	אֶל־	הַגִּזָּה	לְבַדָּהּ	וְעַל־	כָּל־	הָאָרֶץ	יְהִי־	טָל:
сухо	на	руні	лише	а-на	всій	землі	нехай-буде	роса
	H0413	H1492	H0905	H3605	H0776	H1961	H2919	

I сказав Гедеон до Бога: „Нехай не запáлиться гнів Твій на мене, нехай я скажú тільки цей раз, нехай но я спрóbую рунóм тільки цей раз: нехай буде сухо на самім руні, а на всій землі нехай буде росá“.

וַיַּעַשׂ	אֱלֹהִים	כֵּן	בַּלַּיְלָה	הֵהוּא	וַיְהִי־	תָּרַב	אֶל־	הַגִּזָּה	לְבַדָּהּ	וְעַל־	כָּל־	40
I-зробив	Бог	так	тієї-ночі	тої	i-було	сухо	на	руні	лише	а-на	всій	
	H0430		H3915	H1931	H1961	H0413	H1492	H0905	H3605			

הָאָרֶץ	הָיָה	טָל:	פ
землі	була	роса	—
H0776	H1961	H2919	

I Бог зробив так тієї ночі, — i булó сухо на самім руні, а на всій землі була росá.